

Berge, eine unverständliche Leidenschaft

Gebirge berühren den Menschen. Sie faszinieren und verstören, begeistern und befremden. Im Verhältnis zur Dauer von Fels und Eis ist die Lust, sich dort aus freien Stücken zu bewegen, jung. Die Sammlung des Alpenverein-Museums präsentiert sich neu als vielfältige Geschichte von Höhen und Tiefs. Das Bergsteigen offenbart sich als Phänomen von Körper, Geist und Herz.

Le montagne evocano sensazioni, suscitano fascino e turbamento, entusiasmo e straniamento. Il piacere di scalare, sciare, muoversi lassù in libertà è certo assai più recente delle rocce e dei ghiacci. La collezione dell'Alpenverein-Museum si presenta in una nuova veste: è la storia sfaccettata di vette e valli, in cui l'alpinismo si palesa come fenomeno che coinvolge corpo, mente e cuore.

Mountains move us. We find them fascinating and disturbing, thrilling and disconcerting. Compared with the history of the rock and ice, the pleasure we take in climbing, walking and skiing in the mountains is a very recent development. The Alpenverein Museum collection is presented anew as a varied chronicle of ups and downs. And mountaineering is revealed as a phenomenon of the body, mind and heart.

Berge, eine unverständliche Leidenschaft
Ausstellung des Alpenverein-Museums
in der Hofburg Innsbruck
ganzjährig geöffnet
täglich von 9–17 h
letzter Einlass 16.30 h
Mittwoch von 9–19 h
letzter Einlass 18.30 h
Information zur Ausstellung:
www.alpenverein.at/leidenschaft

Montagne, un'arcano passione
Mostra dell'Alpenverein-Museum
nella Hofburg di Innsbruck
aperto tutti i giorni tutto l'anno dalle 9 alle 17,
ultimo accesso ore 16.30; martedì dalle
9 alle 19, ultimo accesso ore 18.30

Mountains, a mysterious passion
Exhibition organised by the Alpenverein
Museum in Innsbruck's Hofburg
open daily throughout the year from 9 a.m.
to 5 p.m., last admission 4.30 p.m.; Wednes-
day 9 a.m.–7 p.m., last admission 6.30 p.m.



Mit freundlicher Unterstützung von / Con il gentile sostegno di / With the kind support of



Impressum: Alpenverein-Museum Innsbruck, Österreichischer Alpenverein, Olympiastraße 37, 6020 Innsbruck, Tel. +43 (0)512-59547-19, museum@alpenverein.at, Oskar Wörz, Monika Gärtner, Veronika Raich. Konzept und Projektleitung: Rath & Winkler/Innsbruck Kuratoren: Philipp Felsch/Zürich, Beat Gugger/Burgdorf Gestaltung: arge gillmann schneegg/Basel Grafik-Design: höretzeder grafische gestaltung/Scheffau Fotos: WEST.fotostudio/Wörgl Öffentlichkeitsarbeit: Nachbaur/Tschagguns Übersetzungen: Tiziano Rosani (IT), Christopher Marsh (E)

Berge, eine unverständliche Leidenschaft

Ausstellung des Alpenverein-Museums
in der Hofburg Innsbruck

Montagne, un'arcano passione
Mostra dell'Alpenverein-Museum
nella Hofburg di Innsbruck
Tutti i testi della mostra anche in italiano.

Mountains, a mysterious passion
Exhibition organised by the Alpenverein
Museum in Innsbruck's Hofburg
All exhibition texts are also in English.



HOFBURG
INNSBRUCK

→ Schuhe von Hermann Buhl, getragen bei Nanga Parbat-Erstbesteigung/Cerissenes Seil, Bergunfall am Matterhorn/Gletscherbrille/Nähzeug mit Säckenchen | Scarponi di Hermann Buhl, utilizzati nella prima ascensione al Nanga Parbat/corda strappata, testimonianza di un incidente sul Cervino/occhiali da ghiacciaio /set da cucito con custodia | Boots worn by Hermann Buhl for the conquest of Nanga Parbat/Broken rope, climbing accident on the Matterhorn/snow goggles/sewing kit with bag — Alpenverein-Museum / Nachlass Sicherheitskreis, Alpines Museum des DAV München

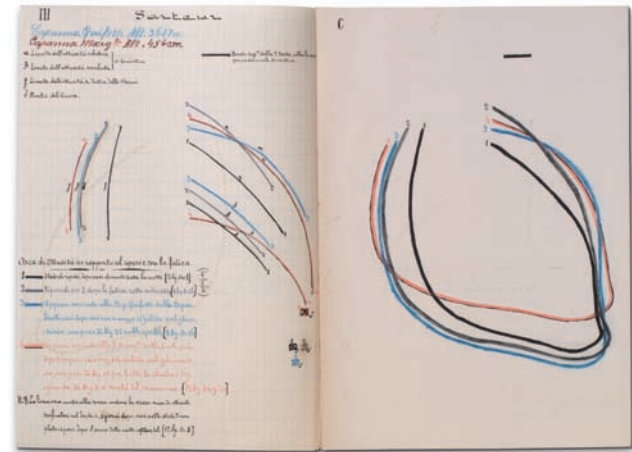


Mit dem Aufstieg des Alpinismus werden die unterschiedlichsten Menschen zu passionierten Geländegängern. Künstler, Wissenschaftler und Philosophen beschäftigen sich mit dem Berg und im Gebirge. Dort finden sie Motive, machen Experimente, verbinden mühsame Überwindung mit erfüllenden Höhenflügen. Dort gerät ersehntes Gipfelglück an die Tücken des Körpers und der Natur. „Mit den Füßen Denken“ will Nietzsche. Mit den Lungen Fühlen geht damit einher.

Al crescere della sua popolarità l'alpinismo trovò appassionati tra le persone più disparate: artisti, scienziati e filosofi si occuparono delle montagne tra le montagne, dove trovavano ispirazione, effettuavano esperimenti, coniugando il superamento della fatica con gratificanti escursioni ad alta quota. La tanto attesa gioia della vetta si imbatté però nelle insidie del corpo e della natura. "Pensare con i piedi" dice Nietzsche. Percepire con i polmoni, per certi versi, non vi si discosta.

With the rise of alpinism, all kinds of people became passionate about the great outdoors. Artists, scientists and philosophers busied themselves in and with the mountains. There they found motifs, undertook experiments, and mixed physical effort and self-discipline with flights to far horizons. The hoped-for peaks of pleasure competed with the pitfalls of the body and the traps of nature. "Thinking with your feet" was Nietzsche's approach. Feeling with your lungs is also part of the story.

→ Angelo Mosso: Veränderungen des Herzens bei Ruhe und Anstrengung, Monte Rosa, Blei- und Buntstifte auf Papier, 1894 | Angelo Mosso: variazioni del volume del cuore in quiete e sotto sforzo, Monte Rosa, matita e matita colorata su carta, 1894 | Angelo Mosso: Changes in heart rate at rest and during exercise, Monte Rosa, pencil and coloured pencil on paper, 1894 — Dipartimento di Neuroscienze, Università degli Studi di Torino



Die Ausstellung veranschaulicht leibliche, mentale, emotionale Dimensionen des Berggehens und -steigens, gesäumt vom Wandern und vom Klettern. Zwölf Räume führen menschlichen Regungen und Handlungen entlang in die Welt von Mythen und Messungen, Abenteuer und Akribie, Fantasie und Fanatismus. Der Großteil der Exponate stammt aus dem Alpenverein-Museum, ergänzend hinzu kommen Leihgaben aus internationalen Sammlungen und Archiven.

La mostra illustra dimensioni fisiche, mentali ed emotive dell'andare in montagna e dello scalare, tra escursioni ed arrampicate. Dodici ambienti guidano attraverso motivazioni ed azioni dell'uomo nel mondo dei miti e delle misurazioni scientifiche, dell'avventura e dell'acribia, della fantasia e del fanatismo. La maggior parte degli oggetti esposti proviene dall'Alpenverein-Museum, a cui si sono aggiunti prestiti da raccolte private ed archivi internazionali.

The exhibition illustrates the physical, mental and emotional aspects of mountain hiking and climbing and related activities like walking and rock-climbing. Twelve rooms guide the visitor through the products of human activity and emotions into the worlds of myth and measurement, adventure and accurate working, fantasy and fanaticism. Most of the exhibits are from the Alpenverein-Museum, while some are on loan from international collections and archives.

→ Im Raum „imaginieren“ wirken Kunstwerke und historische Fotografien aus der Laternbildsammlung des Alpenverein-Museums zusammen. | Concorrono all'effetto espositivo nella sala "Fantasticare" sia opere d'arte sia fotografie storiche tratte dalla collezione di lastre fotografiche dell'Alpenverein-Museum. | In the "Imagining" room, works of art interact with historical photographs from the Alpenverein Museum's Laternbildsammlung.



Erstmals öffnet die Kaiserliche Hofburg zu Innsbruck revitalisierte Räume für eine Sonderausstellung dieser Größe und Dauer. Damit ermöglicht der Gastgeber eine unvermutete Kombination: Ein Besuch der Kaiserappartments lässt sich verbinden mit einem kulturhistorisch ausgerüsteten Ausflug über die Baumgrenze, der aus Lebensdokumenten und Alltagsgegenständen, Foto-, Film- und Videomaterial, Kunst- und Nachschlagwerken den frischen Wind des Hochgebirges wehen lässt.

Per la prima volta la Hofburg di Innsbruck apre le sue nuove sale ad una grande mostra di lunga durata. Si offre così al visitatore una combinazione inattesa: abbinare una visita agli appartamenti imperiali con una gita storico-culturale oltre il limite della vegetazione, in cui il fresco vento d'alta quota pare come soffiare da documenti e oggetti della quotidianità, materiale fotografico e video, opere d'arte e di consultazione.

This is the first time Innsbruck's Imperial Hofburg has opened its newly restored rooms for an exhibition of this size and duration. That offers visitors a rare experience: a tour of the imperial apartments in addition to this unique expedition into cultural history above the tree line, with everyday artefacts and living records, and photographic, film and video materials combining with reference works and works of art to make these high places come alive with the freshness of a mountain-top wind.

Berge
eine unverständliche
Leidenschaft

Eintrittspreise | Biglietti d'ingresso | Admission prices

Erwachsene Adulti Adults	€ 4,00
Ermäßigt ridotto concessions	€ 3,00
Alpenverein-Mitglieder, Senioren, Studenten, Behinderte, Präsenz- und Zivildienstler, Arbeitslose, soci di Alpenverein, seniores, studenti, disabili	€ 0,00
Kinder & Jugendliche 0–19 bambini & giovani 0–19	€ 0,00

Jeder Sonntag – Familientag, ogni domenica – speciale famiglia, every sunday – family day € 0,00
freier Eintritt für Kinder, Jugendliche und Begleitung bis 2 Personen
ingresso gratuito per bambini e ragazzi accompagnati da uno/due adulti
free admission for children, teens and adults (up to 2 adults)

Kombiticket, biglietto combinato, combined ticket
mit Kaiserappartements | con Appartamenti Imperiali € 10,00
with Imperial Apartments € 10,00
ermäßigt | ridotto | concessions € 7,00

Jahreskarte Hofburg, biglietto annualet, one-year ticket € 22,00

Führungen | Visite guidate | Guided tours

Gruppen bis 20 Personen während der Öffnungszeiten
Gruppi durante orario (fino a 20 persone)
groups during opening hours (up to 20 persons) € 40,00
außerhalb der Öffnungszeiten | dopo orario | after opening hours € 60,00

Führungsbeitrag Erwachsene | tarif adulti | adm. fee adults € 3,00
Kinder & Jugendliche | ragazzi & giovani | kids & teens € 2,00

Museumspädagogische Angebote

Proposte didattiche museale | Museum education activities

Aktionsbeitrag Kinder & Jugendliche/Person (0–19) € 2,00
prezzo per i programmi didattici/persona (0–19)
admission charge for educational programmes/person (0–19)

Besucherservice | servizio visitatori | visitor service

Angemeldete Führungen nach Vereinbarung, Visite guidate in italiano su prenotazione | Guided tours in English can be booked in advance
Information, aktuelles Programm, Anmeldung | informazioni, prenotazioni | informations, bookings: Alpenverein-Museum, Tel. +43 (0)664-8556434, bergeleidenschaft@alpenverein.at, www.alpenverein.at/leidenschaft

Kontakt | Contatti | Contact

Kaiserliche Hofburg zu Innsbruck, Burghauptmannschaft Österreich
Rennweg 1, A-6020 Innsbruck, Tel. +43 (0)512-587186-12,
Fax -13, hofburg.ibk@burghauptmannschaft.at

Buch | Libro | Book

Ein Buch ergänzt die Ausstellung, Un libro integra la mostra | The exhibition is accompanied by a book: Philipp Felsch, Beat Gugger, Gabriele Rath (Hg.): Berge, eine unverständliche Leidenschaft (solo in lingua tedesca) | (in german language only) Montagne, un'arcana passione | Mountains, a Mysterious Passion. Folio Verlag 2007. Preis: € 17,80 www.alpenverein.at/shop